

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Voyage pittoresque fait à Bade, Rastadt et Karlsruhe en 1839 - Cod. Karlsruhe 3489

Karlsruhe, 1839-1849

Inscription

[urn:nbn:de:bsz:31-301015](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-301015)

Inscription ⁵¹⁹

placée à l'entrée d'une grotte où
coule une fontaine, dans le jardin
anglais de M^{lle} de Panieuil, pair
de France.

Quæ dat aquas saxo latet hospita nympba;
Sic tu cùm dederis dona latere velis.

J'ai tenté plusieurs traductions en vers français de
cette inscription, je les donne ici sans l'ordre où je
les ai composées.

1^{re} traduction.

La Nymphe bienfaisante à qui l'on doit cette onde,
Sous ce rocher se cache à tout le genre;
Ainsi mortel, dans tes dons généreux,
Entends- toi d'un vôte impénétrable au monde.

2^e traduction.

Comme la nymphe à qui l'on doit ces eaux
Cache en secrets son front sous ces coteaux,

Sto.

Quand tu repandas tes dons d'une main déceivable,
Entourer-toi, mortel, d'un voile impénétrable.

3.^e Graduction.

La Nymphe de ces eaux par ce rocher voilée,
Nous dit, qu'un don heureux sort d'une main cachée.

4.^e Graduction.

La Nymphe de ces eaux
Se cache en ce rocher;
Ainsi dans ton armoire,
Cache la main qui donne.